

耶穌升天節

讀經一 宗徒大事錄 (Acts) 1:1-11

耶穌就在門徒觀望中，被舉上升。

德教斐羅，我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切，直到他藉聖神，囑咐了所選的宗徒之後，被接去的那一天為止。他受難以後，用了許多憑據，向他們顯明自己還活著，四十天之久，顯現給他們，講論天主國的事。耶穌與他們一起進食時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，但要等候父的恩許，說：「你們聽我所說過的，若翰固然以水施了洗，但不多幾天以後，你們要因聖神受洗。」他們聚集的時候，就問耶穌說：「主，現在就要給以色列復國嗎？」耶穌回答說：「父以自己的權柄，所定的時間和日期，不是你們應當知道的；但當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷，及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。」耶穌說完這些話，就在他們觀望中，被舉上升；有一朵雲彩接了他去，離開他們的眼界。他們向天注視著他上升的時候，忽然，有兩個穿白衣的人，站在他們面前，向他們說：「加里肋亞人！你們為什麼站著望天呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見他怎樣升了天，也要怎樣降來。」

答唱詠 詠 47:2-3, 6-7, 8-9

【答】：天主上升，有歡呼之聲護送；上主騰空，有號角之聲相從。

領：萬民，你們要鼓掌歡騰，也要向天主歡呼慶祝。因上主至大至尊，可敬可畏；他是統治宇宙的偉大君王。

【答】

領：天主上升，有歡呼之聲護送；上主騰空，有號角之聲相從。你們應歌頌，歌頌我們的天主；你們應歌頌，歌頌我們的君王。【答】

領：因為天主是普世的君王，你們都應該以詩歌讚揚。天主為王，統治萬國；天主登上神聖的寶座。【答】

讀經二 厄弗所人書 (Eph) 1:17-23

天主使基督在天上坐在自己的右邊。

弟兄姊妹們：願我們的主耶穌基督的天主，即那光榮的父，把智慧和啟示的神恩，賜與你們，好使你們認識他。並願他光照你們心靈的眼目，為叫你們認清：他的寵召，有什麼希望；在聖徒中，他嗣業的光榮，是怎樣豐厚；他對我們相信的人，所施展強而有效的德能，是怎樣偉大。正如他已將這德能，施展在基督身上，使他從死者中復活，叫他在天上，坐在自己右邊，超乎一切率領者、掌權者、異能者、宰制者，以及一切現世及來世，可稱呼的名號以上。天主又將萬有置於他腳下，使他在教會內做至高的元首；這教會就是基督的身體，是基督在一切內，充滿一切的圓滿。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 28:16-20

天上地下的一切權柄，都交给了我。

那時候，十一個門徒就往加里肋亞，到耶穌給他們所指定的山上。他們一看見耶穌，就朝拜了他，雖然有人還心中疑惑。耶穌於是上前對他們說：「天上地下的一切權柄，都交给了我，所以，你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名，給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。」看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

耶穌升天節 2020 年 5 月 24 日

May 24th 2020 – Ascension of the Lord



Giotto, The Ascension of Our Lord
Scrovegni Chapel, Padua, Italy, 1305

As they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight. ... Suddenly two men dressed in white garments stood beside them.

(Acts 1:9-10)

就在他們觀望中，被舉上升；有一朵雲彩接了他去，離開他們的眼界。... 忽然，有兩個穿白衣的人，站在他們面前。

(宗 1 章 9-10 節)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。

All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 10:00am (粵語 Cantonese) 11:30am (國語 Mandarin)

星期一至星期六 (Daily Mass): 9:00am (國語 Mandarin) 5:00pm (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188

神父的話 From the Priest

路神父:

各位親愛的兄弟姐妹大家好。

最近看到一個很有哲理的小比喻，對此我深有感觸。說，當一隻玻璃杯中裝滿牛奶的時候，人們會說「這是牛奶」；當改裝菜油的時候，人們會說「這是菜油」。只有當杯子空置時，人們才看到杯子，說「這是一隻杯子」。

所以，當我們心中裝滿成見、欺騙、謊話的時候，久而久之，人們看到的我就是一個騙子，說假話的，那個瘋子，那個高傲的等等。如果我想回到那個本我，就必須要逐漸的扔掉這些東西，空虛自己，才能回歸本我。事實上，我們不可能成為一個空殼，否則就是殭屍，我們是有靈魂的，有溫度的，有感覺的，所謂的空就是要空虛（謙卑）自己，也當能空虛自己的時候，我們還是被充滿了，但是被一些有益身體的，有益精神的，滋養靈魂的充滿。但，這豈不是也失去了自我？不是，這是成長的自我和長大的自我，這理應是走在，道路，真理和生命的被充滿的我。

就像耶穌基督他自己，空虛了自己，去展示出祂的力量的強大，愛和慈悲的無限，他的空虛讓我們臣服。

祈禱意向 Please keep in your prayers

For leaders in every parish: that they may develop wise practices as public gatherings resume and that many hearts may be open to assisting in the parish in new ways so that everyone who comes to church may be safe.

請為所有教堂領袖祈禱。願他們能夠做好防疫措施幫助彌撒和其他教會活動在安全的環境下重開。祈求教友們用開放的態度，協助教會已新的方法重開各活動。

For all who feel alone and isolated: that God will console them, let them experience God's presence in their homes, and help others to connected with them to maintain the community spirit.

請為孤單和被孤立的人祈禱。祈求天主安慰他們，讓他們能夠經驗天主的臨在，和接受別人的關愛。

For peace throughout the world: that God will turn the hearts of world leaders from violence toward co-operation in facing the challenges that confront all the human race.

請為世界和平祈禱。求主改變各國領導人的心，遠離暴力，用合作的方式面對現在發生在人類的挑戰。

教宗：創世奧秘引領我們進入祈禱

在願祢受讚頌週期間，教宗方濟各主持例行的公開接見活動。他本週省思的主題是創世奧秘，以及這奧秘如何引領我們進入祈禱。

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各在公開接見活動中繼續講解祈禱的主題。這次他談論的是創世與祈禱之間的關聯性。教宗指出，《聖經》開門見山地講述了天主創造天地萬物的事跡，這段《聖經》章節「宛如一首偉大的頌謝讚歌」。創世故事反覆地敘述每一樣受造之物的美好。

教宗表示，創世的美妙與奧秘激發了祈禱的最初動力。當天接見活動開始之際誦讀的《聖詠》第八篇肯定了這一點。「祈禱的人默觀周遭事物的奧秘，看見繁星點點的夜空，天文學如今向我們展現出它的浩瀚無垠。祈禱的人也思索著，在這如此宏偉壯觀的化工背後，該有怎樣的愛的計劃！」這種默觀引領祈禱的人不禁自問：「人類算什麼？」教宗說，人類固然脆弱，「但人類是唯一察覺到這般富饒美妙的受造物」。

祈禱與讚嘆緊密相連。教宗闡明，「相較於宇宙的幅度，人類的偉大微不足道。在祈禱中，慈悲之心得到大力肯定」。《聖詠》第八篇寫道，人「稍微遜於天神，以尊貴光榮作他的冠冕」。教宗指出，「我們的偉大之處在於人類與天主的關係：人類的加冕。就本質而言，我們幾乎一無所是，但是按聖召來說，我們是偉大君王的兒女！」在默觀天地萬物時，我們大多體驗過這一點。

接著，教宗省思了創世故事的歷史根源。在撰寫《創世紀》這部書時，以色列子民顛沛流離，在美索不達米亞為奴。他們「遠離家園，既沒有聖殿，也沒有社會和宗教生活：一無所有」。藉由創世的故事，他們在流放生活中「開始找到謝恩的理由，為自己的生命讚頌天主」。

儘管日常生活充斥著辛勞與考驗，祈禱的人總是找到力量和信心，堅信生活是個恩寵，該當為此讚嘆不已。教宗說：「祈禱是希望的首要動力。祈禱的男女面容散發光芒，因為即使是在最黑暗的日子裡，太陽依然不停地光照他們。」

教宗最後表示，我們人人都「帶著喜樂」，為生命的恩典感謝天主。人生苦短，不該把時間浪費在悲傷上。「讓我們讚頌天主，單單為活著感到心滿意足。」